



Tisková zpráva

29. 5. 2017

Divadlo X10 reflektuje středoevropský kontext

Divadlo X10 připravuje ve spolupráci s Divadlem S.T.O.K.A. (SK), Divadlem Ragnar (HU) a Slezským divadlem (PL) mezinárodní projekt Odcizený jazyk. Autorkou původní hry, která bude uvedena ve světové premiéře, je polská autorka Maria Wojtyszko. Režisér inscenace Jakub Krofta se po pěti letech, kdy působil výhradně v Polsku, vrací na českou divadelní scénu.

Scénáristka, dramatička a dramaturgyně Maria Wojtyszko píše hru, reflektující současnou středoevropskou společnost, přímo pro Divadlo X10. V Polsku patří k oceňovaným autorkám mladé generace. Například její povídka *Návraty* byla oceněna v roce 2005 v literární soutěži University v Gdaňsku, její dramatická prvotina *Bomba* se dočkala ocenění v literární soutěži Odvážný Radom, její další divadelní hra *Děloha* v roce 2006 získala cenu Starého divadla a divadelního měsíčníku Dialog, a inscenace hry v Divadle Žeromskiego ve městě Kielce o rok později dostala ocenění Divoká růže jako nejúspěšnější hra divadelní sezóny, v roce 2016 se stala finalistkou Gdynské dramaturgické ceny.

Jakub Krofta, výrazný český režisér, se po odchodu z postu uměleckého šéfa Divadla Drak, stal rovněž uměleckým šéfem Divadla loutek ve Wroclavi, kde nyní působí pátým rokem. Spoluprací s Divadlem X10 se vrací na českou divadelní scénu.

Hra *Odcizený jazyk* bude přeložena z polštiny do češtiny, slovenštiny i maďarštiny. V červnu 2017 se uskuteční scénické čtení hry na Slovensku. Scénické čtení uvede 13. 6. bratislavské divadlo S.T.O.K.A. v režii Blaho Uhlára. Po čtení bude následovat dramaturgická diskuse divadel zúčastněných na projektu. Další verze hry bude uvedena maďarským divadlem Ragnar 1. 9. 2017 v rámci festivalu Y.EAST v Budapešti, režie se ujme Lucie Orbók, čtení bude opět doplněno dramaturgickou diskusí divadel. Premiéra v České republice v režii Jakuba Krofta bude následovat 20. 11. 2017. Česká inscenace, na níž spojí síly tvůrci ze zemí V4, bude poté hostovat ve Slezském divadle v polských Katovicích.

Hra pojednává o řadě existenčních i existenciálních otázek, přičemž nerezignuje na aktuální pojmenování situace střední Evropy. Jak získat peníze na projekt snů? Jak během pěti minut přesvědčit producenty, že film *Dívka v rakvi* je to nejlepší, do čeho investovat? Prostředí středoevropských workshopů a pitchingových setkání v přímém přenosu. Může člověk mluvit svým skutečným jazykem? Co říkáme a co si skutečně myslíme? Jak najít svou vlastní osobní řeč? Jak je řeč propojena s erotikou? Jedná se o snově surrealistický příběh, v němž se realita mísí s fikcí, v níž jsou lidé ze světa popkultury a politici stejně skuteční jako kolegové z workshopů či postavy scénářů.

Divadlo X10 následuje nesmlouvavě svoji linii společensky angažovaných premiér, ale stále výrazněji směřuje k mezinárodnímu kontextu. Navazuje spolupráci se zahraničními tvůrci a divadly, což se výrazněji projeví v dalších sezónách především v rámci festivalu strašNICE, ale také ve spolupráci se zahraničními tvůrci na repertoárových inscenacích.

Divadlo Stoka

MARIA WOJTYSZKO: ODCUDZENÝ JAZYK

13. 06. 2017 v Divadle Stoka na Košickej ulici 37 od 19.00 hod.

Účinkujú: Michaela Halcinová, Martin Kollár, Lenka Libjaková, Braňo Mosný, Tomáš Pokorný, Peter Tilajčík

Preklad: Marek Godovič

Dramaturgia: Anna Grusková

Réžia: Blaho Uhlár

Organizačná spolupráca: Ľudmila Kružliaková.

K čomu nám slúži jazyk? Hovoríme preto, aby sme si porozumeli, alebo pteto, aby sme niečo zakryli? Môžeme sa zblázniť zo slov alebo môžeme vďaka ním vyzdraviť? Ktoré slová dobre predajú divadelnú hru a ktoré rozhodnú o jej neúspechu?

Na tieto aj ďalšie otázky pravdepodobne nenájdete odpoveď v dráme Odcudzený jazyk, pretože hry nie sú určené na prinášanie odpovedí, ale na kladenie otázok.

Odcudzený jazyk je príbeh o svete, v ktorom nie je pravda. Je to príbeh o strednej Európe.

Projekt *Odcizený jazyk* vznikl díky podpoře **International Visegrad Fund**.

Více o projektu na www.stolenlanguage.com.